



EIT.swiss

Assemblée des délégués extraordinaire /
Ausserordentliche Delegiertenversammlung

12.09.2019

Ordre du jour / Traktanden

1. Allocution de bienvenue / Begrüssung
2. Nouvelle Convention collective de travail (CCT): Explications et discussion / Neuer Gesamtarbeitsvertrag (GAV): Erläuterungen und Diskussion
3. Acceptation de la nouvelle CCT / Genehmigung neuer GAV
4. Conclusion / Schlusswort

Désignation des scrutateurs et acceptation de l'ordre du jour / Wahl der Stimmenzähler und Genehmigung der Traktanden

1. Désignation des scrutateurs / Wahl der Stimmenzähler
2. Acceptation de l'ordre du jour / Genehmigung der Traktanden

1. Allocution de bienvenue

1. Begrüßung

2. Nouvelle Convention collective de travail (CCT)

2. Neuer Gesamtarbeitsvertrag (GAV)

Situation initiale

Ausgangslage



Travaux préliminaires par EIT.swiss / Vorbereitungen seitens EIT.swiss

2016: création de deux groupes de travail

- Groupe de travail PASCAL :
Attractivité de la profession d'installateur-électricien par des augmentations de salaires massives, l'abolition de la grille salariale ; lien avec la CCT
- Création du groupe de travail ANAIS : définition des objectifs de négociation ; préparation d'un modèle de CCT pour les négociations

2016: Bildung von zwei Arbeitsgruppen:

- AG PASCAL:
Attraktivierung des Berufs Elektroinstallateur durch massive Lohnerhöhungen, Abschaffung Lohnraster; Verknüpfung mit GAV
- Gründung AG ANAIS:
Definition Verhandlungsziele;
Erstellung einer GAV Vorlage für die Verhandlungen

Objectifs de négociation / Verhandlungsziele

Objectifs principaux:

- a. Flexibilité en matière de temps de travail au cours de l'année (temps de travail annuel)
- b. Réduction des échelons du salaire minimum
- c. Réduction (simplification) des suppléments
- d. Mise en oeuvre de la politique salariale
- e. Augmentation des pouvoirs des CP
- f. Jours de carence en cas de maladie
- g. CCT plus claire et sans contradictions

Übergeordnete Ziele:

- a. Flexibilität betreffend Arbeitszeit im Verlaufe des Jahres (Jahresarbeitszeit)
- b. Reduktion der Stufen beim Mindestlohn
- c. Reduktion (Vereinfachung) der Zuschläge
- d. Umsetzung Lohnpolitik
- e. Erhöhung Befugnisse der PKs
- f. Karenztage bei Krankheit
- g. Widerspruchsfreier, klarerer GAV

Objectifs de négociation / Verhandlungsziele

Objectifs secondaires:

- a. Pas de FAR ou similaire
- b. Pas de lien avec des revendications sans rapport (primes d'assurance maladie)
- c. Pas d'extension des droits de participation
- d. Utilisation du modèle des employeurs comme fil conducteur pour les négociations
- e. Meilleure réglementation du temps de déplacement
- f. Evtl. assujettissement des apprentis

Nebenziele:

- a. Keine FAR oder ähnliches
- b. Keine Verknüpfung mit sachfremder Forderungen (Krankenkassenprämien)
- c. Kein Ausbau der Mitbestimmungsrechte
- d. Verwendung AG-Vorlage roter Faden für Verhandlungen
- e. Bessere Wegzeit-Regelung
- f. Evtl. Unterstellung der Lernende

Situation initiale / Ausgangslage

Délégation de négociation / Verhandlungsdelegation

- Thomas Emch (EIT.swiss)
- Pierre Schnegg (EIT.swiss)
- Simon Hämmerli (EIT.swiss)
- Aldo Ferrari (Unia)
- Reto Brotschi (Unia)
- Romain Pache (Unia)
- Gregor Deflorin (Syna)

- Secrétariat / Sekretariat: Vincenzo Giovannelli (CPN / PLK)

- Présidence rotative / Rotierender Vorsitz

- Aide EIT.swiss délégation de négociation / Unterstützer EIT.swiss Verhandlungsdelegation:
Richard Permann

Déroulement des négociations / Verhandlungsablauf

- Décembre 2017 :
Constitution, analyse de la situation initiale, objectifs, détermination de la procédure
- Avril 2018 :
début des négociations sur la convention
- Automne 2018 :
soumission du premier projet de convention à la CPN côté employeurs ; recueil du retour d'information pour la suite des négociations avec les syndicats
- Dezember 2017:
Konstituierung, Analyse Ausgangslage, Zielsetzung, Festlegung Vorgehen
- April 2018:
Start Vertragsverhandlungen
- Herbst 2018:
Unterbreitung erster Vertragsentwurf bei der PLK Arbeitgeber; Aufnahme des Feedbacks für weitere Verhandlungen mit den Gewerkschaften

Déroulement des négociations / Verhandlungsablauf

- Mars 2019 :
Accord avec les syndicats sur la nouvelle CCT
- Avril 2019 :
Approbation du projet de la convention par la CPN côté employeurs
- Mai 2019 :
Approbation des points clés par les délégués syndicaux
- März 2019:
Einigung mit den Gewerkschaften über neuen GAV
- April 2019:
Genehmigung des Vertragsentwurfs durch PLK Arbeitgeber
- Mai 2019:
Genehmigung der Eckpunkte seitens der Gewerkschaftsdelegierten

Déroulement des négociations / Verhandlungsablauf

- 21 juin 2019: Explication CT pour CC
- Juin-août 2019 : Ajustements linguistiques et traduction
- 23 août 2019 : Envoi aux membres et aux délégués d'EIT.swiss
- 12 septembre 2019 : Assemblée des délégués extraordinaire d'EIT.swiss (motion de la commission pour le partenariat social, soutenue par le Comité : approbation de la nouvelle CCT)
- 21 Juni 2019: Erläuterung GAV für ZV
- Juni-August 2019: Sprachliche Anpassungen und Übersetzungen
- 23. August 2019: Versand an EIT.swiss Mitglieder und Delegierte
- 12. September 2019: a.o. Delegiertenversammlung EIT.swiss (Antrag der Kommission für Sozialpartnerschaft, getragen vom Vorstand: Genehmigung des neuen GAV)

Procédure ultérieure / Weiteres Vorgehen

- Septembre 2019: Adaptation du projet de la convention sur la base de l'examen préliminaire du SECO
- Fin septembre 2019: Présentation de la demande pour la déclaration de force obligatoire
- Q4 2019 (dépend de la DFO) : Rédaction définitive et bon à tirer jusqu'en octobre 2019
- 1^{er} janvier 2020: Entrée en vigueur de la CCT
- Q1 2020: Envoi de la CCT imprimée
- September 2019: Bereinigung Vertragsentwurf aufgrund Vorprüfung SECO
- Ende September 2019: Einreichung Antrag für Allgemeinverbindlichkeitserklärung
- Q4 2019 (abhängig von AVE): Endgültige Redaktion und Gut zum Druck
- 1. Januar 2020: Inkraftsetzung GAV
- Q1 2020: Versand gedruckter GAV

Faits et conclusions / Fakten und Schlussfolgerungen

- 19 séances de négociation
 - 16 séances des groupes de travail
 - 4 séances de rédaction
 - 2 séances d'ajustement (directives du SECO)
 - de nombreuses séances et discussions bilatérales
- 19 Verhandlungssitzungen
 - 16 Sitzungen der AG's
 - 4 Redaktionssitzungen
 - 2 Bereinigungssitzungen (SECO Vorgaben)
 - Zahlreiche bilaterale Sitzungen und Gespräche

Négociations marquées par toutes les situations imaginables, des points de vue, opinions, revendications et comportements différents

Verhandlungen geprägt durch alle erdenklichen Situationen, unterschiedliche Einstellungen, Meinungen, Forderungen und Verhalten

Faits et conclusions / Fakten und Schlussfolgerungen

- Nouvelle CCT = paquet de négociations négocié intensément
- Conviction de la délégation de négociation : obtention du meilleur résultat possible pour la branche électrique
- Vote sur un paquet global, pas sur des aspects individuels
- Neue GAV = intensiv verhandeltes Verhandlungspaket
- Überzeugung der Verhandlungsdelegation: Erreichung des bestmöglichen Resultats für die Elektrobranche
- Abstimmung über ein Gesamtpaket, nicht über einzelne Aspekte

Explications

Erläuterungen

3. Champ d'application / Betrieblicher Geltungsbereich

3.3.1 (...)

- a) des installations électriques et/ou techniques de télécommunication / de communication, des installations d'informatique ou d'information du bâtiment et/ou des installations de production d'énergie électrique, et/ou
- b) d'autres installations qui sont assujetties à la loi sur les installations électriques ainsi qu'à l'ordonnance sur les installations à basse tension,
- c) tous les travaux préparatoires découlant des points a) et b), soit notamment:
 - travaux de gainage;
 - montages de supports de câbles;
 - pose de conduits et de boîtiers;
- d) tous les réseaux informatiques et les installations en fibre optique du bâtiment, à partir du point d'injection.

3.3.1 (...)

- a) elektrische und/oder fernmelde-/kommunikationstechnische und/oder Gebäudeinformatik-/Gebäudeinformationsanlagen und/oder elektrische Energieerzeugungsanlagen installieren und/oder
- b) andere Installationen ausführen, welche dem Elektrizitätsgesetz (EleG) sowie der Niederspannungs-Installationsverordnung (NIV) unterstellt sind.
- c) sämtliche vorbereitende Arbeiten, die sich aus den Punkten a) und b) ergeben, insbesondere:
 - Schlitzarbeiten
 - Trassenmontagen
 - Rohr- und Kasteneinlegung
- d) sämtliche IT-Netzwerke und Glasfaserinstallationen im Gebäude ab Einspeisepunkt.

3. Champ d'application / Betrieblicher Geltungsbereich

3.3.4

Les dispositions étendues de la CCT relatives aux conditions minimales de travail et de salaire (au sens de l'art. 2, al. 1 de la Loi fédérale sur les travailleurs détachés en Suisse, LDét, et de son ordonnance, ODét) sont également applicables aux employeurs ayant leur siège à l'étranger et qui exécutent un travail dans le champ d'application de l'art. 3.1.1 CCT.

3.3.4

Die Bestimmungen des GAV über die Arbeits- und Lohnbedingungen (i.S.v. Art. 2 Abs. 1 des Entsendegesetzes und der dazugehörigen Verordnung), gelten auch für Arbeitgeber mit Sitz im Ausland, die im Geltungsbereich gem. Art 3.1.1 Arbeiten ausführen.

3. Champ d'application / Betrieblicher Geltungsbereich

3.4.2 Travailleurs partiellement soumis

Pour les apprentis, au sens de l'ordonnance sur la formation professionnelle du SEFRI [Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation] du 27 avril 2015 qui suivent une formation dans un domaine soumis à la CCT les articles ci-après de la CCT concernant le temps de travail (art. 20), les jours fériés (art. 30), l'indemnisation des jours fériés (art. 31), l'indemnisation des absences (art. 32), le remboursement des frais (art. 33) et le versement du salaire (art. 35), le 13ème mois de salaire et les décomptes (art. 18) s'appliquent dès le 1er janvier 2020.

Les apprentis ne doivent pas verser de contribution aux frais d'exécution et de formation.

Les parties contractantes examineront l'introduction éventuelle de salaires minimums pendant la durée de validité de la présente CCT.

3.4.2 Teilweise unterstellte Arbeitnehmer

Für Lernende laut BBV [Verordnung des SBF (Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation) vom 27. April 2015 über die berufliche Grundbildung die im Geltungsbereich dieses GAV eine Lehre absolvieren mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ)] gelten ab 1.1. 2020 folgende Artikel des GAV betreffend Arbeitszeit (Art. 20 GAV), Feiertage (Art. 30 GAV, Feiertagsentschädigung (Art. 31 GAV), Absenzentschädigung (Art. 32 GAV), Auslagenersatz (Art. 33 GAV) und Ausrichtung des Lohns (Art. 35 GAV), 13. Monatslohn und Abrechnung (Art. 18 GAV).

Lernende leisten keinen Vollzugskosten- und Ausbildungsbeitrag.

Für die Lernenden, werden die Vertragsparteien die eventuelle Einführung von Mindestlöhnen, während der Gültigkeitsdauer dieses GAV überprüfen.

6. Dispositions complémentaires / Ergänzungsbestimmungen

Si des dispositions régionales ou cantonales légales ou juridiquement valables complètent cette CCT celles-ci devront être annexées à la CCT dans un document reconnu par la CPN et par les CP.

Sollten regionale oder kantonale gesetzliche oder rechtsgültige Bestimmungen diesen GAV ergänzen, dann müssen diese in einem durch die PLK und der PK anerkannten Dokument dem GAV beigelegt werden.

9.4 Commissions paritaires / Paritätische Kommissionen

Toutes les commissions paritaires régionales recevront de la CPN, au 1.1.2022, les pleines compétences prévues dans les directives de la CPN pour procéder aux contrôles assortis de sanctions selon l'art. 9.3, let. d), f) et g CCT).

(...)

Per 1.1.2022 erhalten sämtliche regionalen Paritätischen Kommissionen von der PLK die vollumfänglichen Kompetenzen gemäss Weisungen der PLK zur Durchführung der Kontrollen und der Sanktionen gemäss Art. 9.3 lit. d), f) und g GAV).

(...)

10. Violations de la CCT / Verstösse gegen den GAV

10.2.1

(...)

Si un contrôle de la comptabilité des salaires révèle des infractions à la CCT, les frais de contrôle, les frais de procédure et une peine conventionnelle sont infligés à l'entreprise conformément à la décision de la CPN, resp. de la CP.

La peine conventionnelle doit être calculée en premier lieu de façon à dissuader l'employeur et les travailleurs ayant contrevenu à leurs obligations de commettre de nouvelles infractions à la CCT. Elle peut d'ailleurs excéder les prestations en espèces soustraites aux travailleurs.

(...)

10.2.1

(...)

Liegen aufgrund einer Lohnbuchkontrolle GAV-Verletzungen vor, werden der Firma gemäss Entscheid der PLK bzw. der PK die Kontrollkosten, Verfahrenskosten und eine Konventionalstrafe auferlegt.

Die Konventionalstrafe ist in erster Linie so zu bemessen, dass fehlbare Arbeitgeber und Arbeitnehmer von künftigen Verletzungen des Gesamtarbeitsvertrages abgehalten werden. Dazu kann sie höher sein, als die Summe der den Arbeitnehmern vorenthaltenen geldwerten Leistungen.

(...)

11. Contribution aux frais d'exécution et de formation / Vollzugskosten- und Ausbildungsbeitrag

11.10

Les parties contractantes analyseront la possibilité d'uniformiser jusqu'au 31.12.2021, le cas échéant, leurs contributions cantonales ou régionales aux frais d'exécution et de formation.

11.10

Die Vertragsparteien analysieren die Möglichkeit kantonale und regionale Vollzugskosten und Ausbildungsbeiträge bis zum 31.12.2021 allenfalls zu vereinheitlichen.

17. Salaires minimums / Mindestlohn

17.2

Les classes de salaires minimums suivantes sont fixées en CHF par mois:

- a) **Chef de chantier (...)**
- b) **Télématicien avec certificat fédéral de capacité (CFC) (...)**
- c) **Monteur-électricien/installateur-électricien avec certificat fédéral de capacité (CFC) (...)**
- d) **Électricien de montage avec certificat fédéral de capacité (...)**
- e) **Collaborateurs avec formation scolaire** achevée dans la branche suisse de l'installation électrique et de l'installation de télécommunication ou formation spécialisée dans la branche effectuée à l'étranger
- f) **Collaborateurs sans formation dans la branche de l'électricité**

17.2

Es werden folgende Mindestlohnklassen festgelegt in CHF pro Monat:

- a) **Teamleiter (...)**
- b) **Telematiker mit eidg. Fähigkeitsausweis (EFZ) (...)**
- c) **Elektromonteur/Elektroinstallateur mit eidg. Fähigkeitsausweis (EFZ) (...)**
- d) **Montage-Elektriker EFZ mit eidg. Fähigkeitsausweis (EFZ) (...)**
- e) **Arbeitnehmer mit schulischem Berufsabschluss** im Elektro- und Telekommunikations-Installationsgewerbe oder einer ausländischen Elektrofachausbildung (...)
- f) **Arbeitnehmer ohne Berufsausbildung in der Elektrobranche (...)**

17. Salaires minimums / Mindestlohn

a) Chef de chantier / Teamleiter	5'600.-
b) Télématicien / Telematiker	5'300.-
c) Monteur-électricien/installateur-électricien / Elektromonteur/Elektroinstallateur	5'000.-
d) Électricien de montage / Montage-Elektriker	4'700.-
e) Collaborateurs avec formation scolaire / Arbeitnehmer mit schulischem Berufsabschluss	4'600.-
f) Collaborateurs sans formation dans la branche de l'électricité / Arbeitnehmer ohne Berufsausbildung in der Elektrobranche	4'500.-

19. Formation professionnelle / Persönliche Ausbildung

19.2

Le travailleur peut prétendre pour sa formation professionnelle à jusqu'à 5 jours de travail payés par an.

19.2

Der Arbeitnehmer kann für seine berufliche Ausbildung bis zu 5 bezahlte Arbeitstage pro Jahr beanspruchen.

20. Temps de travail / Arbeitszeit

20.2

La durée hebdomadaire normale du travail s'élève à 40 heures, auxquelles s'ajoutent les éventuelles heures anticipées définies (par ex. pour les ponts). 5 heures de travail peuvent être accomplies en plus par semaine sans donner lieu à un supplément, au titre de la flexibilité d'aménagement du temps de travail.

À moins de nécessités saisonnières (art. 22 OLT1), la durée maximum de la semaine de travail est de 50 heures (art. 9, al. 1, let. b, LTr). L'art. 21.2 CCT doit être pris en considération.

20.2

Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Std., zuzüglich einer allfälligen festgelegten Vorholzeit (bspw. für Brückentage). Im Rahmen der flexiblen Arbeitszeitregelung können wöchentlich zusätzlich 5 Std. ohne Zuschlag zusätzlich gearbeitet werden. Ohne saisonale Notwendigkeit (Art. 22 ArGV1) beträgt die wöchentliche gesetzliche Höchstarbeitszeit 50 Stunden (Art. 9 Abs. 1 lit. b. ArG). Es ist Art. 21.2 GAV zu beachten.

20. Temps de travail / Arbeitszeit

20.6

L'employeur établit chaque mois un état cumulatif des heures travaillées. Le décompte de salaire mensuel devra aussi indiquer la durée normale du travail, les heures anticipées et les heures supplémentaires selon l'art. 21 CCT. L'employeur informe le travailleur de sa situation.

20.6

Der Arbeitgeber erstellt monatlich eine Zusammenstellung der geleisteten Stunden. Auf der monatlichen Lohnabrechnung müssen die normalen Arbeitszeiten, Vorholzeiten und Überstunden gem. Art. 21 GAV ersichtlich sein. Der Arbeitgeber informiert den Arbeitnehmer über seine Situation.

21. Heures de travail supplémentaires / Überstundenarbeit

21.3

Au 31 décembre, au maximum 120 heures supplémentaires, heures anticipées exclues, peuvent être reportées sur la prochaine période sur la base du temps de travail brut par année selon l'art. 20.1 CCT. Celles-ci doivent être compensées dans les 12 mois, selon entente entre l'employeur et le travailleur, soit par un congé sans supplément, soit par un paiement en espèces sans supplément. Faute d'accord sur la compensation en temps ou le paiement, l'employeur ou le travailleur décident selon un accord écrit, chacun sur 50% des heures supplémentaires à récupérer. S'il reste au 31 décembre plus de 120 heures, les heures en surnombre devront être payées le mois suivant avec un supplément de 25%.

21.3

Per 31. Dezember können jeweils höchstens 120 Überstunden (exkl. Vorholzeit) auf der Basis der Jahresbruttoarbeitszeit nach Art. 20.1 GAV auf die nächste Periode übertragen werden. Diese Überstunden müssen innert Jahresfrist in Absprache zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer ohne Zuschlag mit Freizeit kompensiert oder ohne Zuschlag ausbezahlt werden. Kommt keine Einigung über Kompensation oder Auszahlung zustande, entscheiden Arbeitgeber, bzw. Arbeitnehmer jeweils über 50% der abzubauenen Überstunden. Die Kompensation der Überstunden muss schriftlich festgehalten werden. Betragen am 31. Dezember die Überstunden mehr als 120 Std. muss die Überzahl im Januar des Folgejahres mit einem Zuschlag von 25% ausbezahlt werden.

25. Indemnités pour travail du samedi, de nuit, du dimanche et des jours fériés / Zuschläge bei Samstags-, Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit

25.1

Les suppléments de salaire suivants sont versés pour le travail du samedi, de nuit, du dimanche et des jours fériés:

25.1

Für die Samstags-, Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit werden wie folgt Lohnzuschläge ausgerichtet:

Heure Zeit	Dimanche/Jours fériés Sonn-/Feiertag	Lundi à vendredi Montag – Freitag	Samedi Samstag
00.00-06.00	100%	50%	50%
06.00-13.00	100%	0%	0%
13.00-23.00	100%	0%	25%
23.00-24.00	100%	50%	50%

25. Indemnités pour travail du samedi, de nuit, du dimanche et des jours fériés / Zuschläge bei Samstags-, Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit

25.2

Ces horaires particuliers seront décomptés séparément du temps de travail normal. Ils peuvent être compensés/payés en salaire uniquement.

25.3

Les éventuelles périodes de repos compensatoire légales doivent être respectées.

25.2

Diese besonderen Arbeitszeiten werden separat von der normalen Arbeitszeit abgerechnet. Sie können nur durch Lohn ausgeglichen/bezahlt werden.

25.3

Allfällige gesetz. Ausgleichsruhezeiten sind zu beachten.

27. Trajet pour se rendre au travail / Arbeitsweg

27.4

En accord avec les travailleurs ou une délégation des travailleurs, les entreprises sont autorisées, au sens de l'art. 27.3 CCT, à édicter pour les trajets professionnels un règlement précisant l'aire géographique (rayon) dans laquelle le trajet pour se rendre au travail et en revenir n'est pas considéré comme temps de travail lorsque le travail commence sur le chantier. Ce règlement d'entreprise doit être déposé auprès de la CP compétente mais n'est pas soumis à son approbation.

27.4

Die Betriebe sind berechtigt, nach Vereinbarung mit den Arbeitnehmern oder einer Delegation der Arbeitnehmer im Sinne von Art. 27.2 und 27.3 GAV bezüglich Arbeitsweg ein Reglement über ein geographisches Gebiet (Rayon) festzulegen, in dem die Wegzeit nicht als Arbeitszeit gilt, wenn die Arbeit auf der Baustelle beginnt. Dieses Betriebsreglement muss bei den PKs hinterlegt aber nicht genehmigt werden.

30. Jours fériés / Feiertage

30.4

Les CP sont habilités à définir leurs propres jours fériés locaux. Si les CP ne font pas usage de ce droit, la réglementation des art. 30.1 à 30.3 CCT s'applique.

30.4

Die PKs sind befugt die jeweiligen lokalen Feiertage festzusetzen. Wenn die PKs von diesem Recht keinen Gebrauch machen, dann gilt die Regelung gem. Art. 30.1 – 30.3 GAV.

32. Indemnisation des absences / Absenzzentschädigung

32.1

Dans la mesure où elles ne coïncident pas avec des jours non travaillés, le travailleur a droit à l'indemnisation des absences suivantes:

(...)

pour soigner les propres enfants malades du travailleur ayant des responsabilités familiales, sur présentation d'un certificat médical

jusqu'à 3 jours ouvrables par cas de maladie

32.1

Sofern sie nicht auf einen arbeitsfreien Tag fallen, hat der Arbeitnehmer Anspruch auf Entschädigung folgender Absenzen:

(...)

Betreuung kranker Kinder von Arbeitnehmern mit Familienpflichten gegen Vorlage eines ärztlichen Zeugnisses

bis zu 3 Arbeitstage pro Krankheitsfall

33. Indemnités pour travaux à l'extérieur / Auslagenersatz bei auswärtiger Arbeit

33.1 Avec retour quotidien

Le travailleur a droit au moins au remboursement des frais additionnels engendrés **par la restauration de CHF 16.–/jour:**

(...)

33.1 Mit täglicher Rückkehr

Der Arbeitnehmer hat mindestens Anspruch auf Ersatz der Mehrkosten für die **Verpflegung von CHF 16.–/Tag,** wenn

(...)

35. Versement du salaire et décompte / Ausrichtung des Lohns und Abrechnung

35.3

Il y a lieu d'établir un décompte écrit mensuel, renseignant le travailleur sur le salaire, la durée du travail, les heures supplémentaires selon l'art. 21 CCT, les heures anticipées, les vacances, les frais, les indemnités et l'ensemble des retenues.

35.3

Dem Arbeitnehmer ist monatlich eine schriftliche Abrechnung auszustellen, die über Lohn, Arbeitszeit, Überstunden gem. Art. 21 GAV, Vorholzeit, Ferien, Spesen, Zulagen und sämtliche Abzüge Aufschluss gibt.

37. Assurance obligatoire en cas d'empêchement pour cause de maladie / Versicherungspflicht bei Verhinderung durch Krankheit

37.2

Les primes de l'assurance collective d'indemnités journalières sont supportées à raison de moitié chacun par l'employeur et par le travailleur.

...

37.7

En cas de maladie, le premier jour de maladie n'est pas payé, comme jour de carence.

37.2

Die Prämien der Kollektivtaggeldversicherung werden je zur Hälfte vom Arbeitnehmer und vom Arbeitgeber übernommen.

...

37.7

Bei Erkrankung wird der erste Krankheitstag als Karenztag nicht bezahlt.

42. Préretraite / Frühpensionierung

Les parties contractantes s'engagent à procéder dès à présent à des examens sur l'introduction d'une possible retraite anticipée. Cette étude de faisabilité portera sur la nécessité et le financement d'un régime de retraite anticipée.

Die Vertragsparteien verpflichten sich ab sofort Abklärungen über die Einführung einer Frühpensionierung zu unternehmen. Diese Machbarkeitsstudie bezieht sich auf die Notwendigkeit und Finanzierung einer Frühpensionierung.

45. Résiliation après le temps d'essai / Kündigung nach der Probezeit

45.3

Pour les travailleurs siégeant dans une commission paritaire, dans la Commission paritaire nationale, dans une commission d'entreprise élue par les travailleurs, le délai de résiliation est de six mois.

45.3

Für Arbeitnehmer, welche in einer Paritätischen Kommission, in der Paritätischen Landeskommission, in einer von den Arbeitnehmern gewählten betrieblichen Arbeitnehmerkommissionen tätig sind, beträgt die Kündigungsfrist sechs Monate.

56. Durée de la convention et déclaration de force obligatoire / Vertragsdauer und die Allgemeinverbindlicherklärung

56.1

La présente CCT entre en vigueur le 01.01.2020. Elle remplace la convention collective nationale du 01.01.2014.

56.2

La CCT peut être résiliée par chacune des parties contractantes, par lettre recommandée et moyennant observation d'un délai de résiliation de 6 mois, pour la première fois au 31.12.2023.

56.1

Dieser GAV tritt am 1.1.2020 in Kraft. Er ersetzt den Gesamtarbeitsvertrag vom 1.1.2014.

56.2

Der GAV kann von jeder Vertragspartei erstmals mit eingeschriebenem Brief und unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 6 Monaten auf den 31.12.2023 gekündigt werden.

56. Durée de la convention et déclaration de force obligatoire / Vertragsdauer und die Allgemeinverbindlicherklärung

56.3

Sans résiliation par l'une des parties contractantes au 31.12.2023, la CCT est reconduite d'année en année.

56.3

Erfolgt auf den 31.12.2023 keine Kündigung durch eine der Vertragsparteien, so läuft der GAV jeweils 1 Jahr weiter.

56.4

Les parties contractantes conviennent de solliciter auprès des autorités compétentes la déclaration de force obligatoire de la présente CCT ou de certaines de ses parties.

56.4

Die Vertragsparteien vereinbaren die Allgemeinverbindlicherklärung dieses GAV oder einzelner Teile daraus bei der zuständigen Behörde zu beantragen.

Discussion

Diskussion

3. Acceptation de la nouvelle CCT

3. Genehmigung neuer GAV

3. Acceptation de la nouvelle CCT / Genehmigung neuer GAV

Vote sur la motion :

Approbation de la nouvelle
CCT par les délégués

Abstimmung über Antrag:

Genehmigung des neuen GAV
durch die Delegierten

4. Conclusion

4. Schlusswort

Informationen zur Lektüre

Alle Rechte vorbehalten. Jede Verwendung von Text und Bildern ist ohne Zustimmung von EIT.swiss unzulässig.

© EIT.swiss 2019



EIT.swiss
Limmatstrasse 63
8005 Zürich
044 444 17 17
www.eitswiss.ch